

784.3.087(477)
Р69

РОМАНСИ **РОМАНСИ**
УКРАЇНСЬКИХ
РАДЯНСЬКИХ
КОМПОЗИТОРІВ **ДЛЯ ГОЛОСУ**
В СУПРОВОДІ
ФОРТЕПІАНО

ВИПУСК
III

УДК
869

СЗЗ.З.127.487)
Р69

РОМАНСИ

УКРАЇНСЬКИХ РАДЯНСЬКИХ КОМПОЗИТОРІВ

ВИПУСК ІІІ

0444410

«МУЗИЧНА УКРАЇНА», КИЇВ — 1972

9-3-2
45-72M

МІЙ РАЮ ЗЕЛЕНИЙ

Слова І. Франка

Музика К. Домінчена

Moderato

p

pp

Мій ра-ю зе- ле- ний,
Лу- ги за ла- на- ми,

мир зіллям ма- є- ний, сте- ли- ся круг ме- не в да- ле- ку- ю
се- ло між са- да- ми, мир по- між хат- ка- ми, спо- кій над се-

pp

poco rall. **Poco più mosso**

далі! Я к со неч ко
лом. і піс ня лу

ся е, як віль но гу ля е
на є від кра ю до кра ю,

по віль но му кра ї мій по гляд кру
тут па нів не ма є, не ма є ра

rall.

—гом.
—бів.

dim. *mf rall.*

p **Темпо I**

О кра_є мій, сві_те! Щоб раз те_бе здіри_ти, я рад був тер_

p

morendo **ppp**

—пі_ти весь вік у яр_мі.

ppp

БЕРІЗКА

Слова В. Сосюри.

Музика М. Жербіна

Moderato, espressivo

p

mf

rit.

p a tempo legato

p

Да- ле- ке хму- ре

по_ ле. до_ ші, до_ ші кру_

гом, тон ка бе_ різ_ ка

го_ ла схи_ ли_ лась за вік_

ресо rit.

—ном. Сльо—

p

Poco più mosso

mf

—за— ми в тра— ви

mf

бриз— ка, лис—

Музыкальный фрагмент с вокальной и фортепианной партитурой. Вокальная партия (верхняя линия) имеет ноты с русскими слоговыми пометками: «_ти», «і_», «і» и «трет_». Фортепианная партия (нижние две линии) включает аккорды и мелодические линии, сгруппированные скобками.

Музыкальный фрагмент, начинающийся с динамической пометки **ff**. Вокальная партия (верхняя линия) содержит ноты со слоговыми пометками «_треть...». Фортепианная партия (нижние две линии) характеризуется интенсивными ритмическими фигурами, такими как шестнадцатые и тридцатые ноты, с динамическими пометками **ff** и **fff**.

Музыкальный фрагмент, начинающийся с пометки *rit.* и **mf**. Вокальная партия (верхняя линия) имеет ноты со слоговыми пометками «і», «я», «як», «та» и «бе_». Фортепианная партия (нижние две линии) включает ритмические фигуры, с динамическими пометками **mf** и **p**. Над вокальной партией в начале фрагмента указано **Tempo I, doloroso**.

First system of the musical score. The vocal line is in treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a common time signature. The lyrics are: *—різ— ка, ко— ли да— ле— ко*. The piano accompaniment consists of a right hand with a continuous sixteenth-note arpeggiated figure and a left hand with a simple harmonic accompaniment.

Second system of the musical score. The vocal line begins with a piano (*p*) dynamic marking and the word *ти.*. The piano accompaniment continues with the same arpeggiated figure in the right hand and harmonic accompaniment in the left hand.

Third system of the musical score. The vocal line begins with a pianissimo (*pp*) dynamic marking. The piano accompaniment features a more complex arpeggiated figure in the right hand, with dynamics *pp* and *ppp* indicated. The left hand continues with a harmonic accompaniment.

СМІЮТЬСЯ, ПЛАЧУТЬ СОЛОВ'І

Слова О. Олеся

Музика А. Кос-Анатольського

Allegro

mf *a tempo*

По_ глянь: у_ ся зем_ ля трем_ тить в пал_
 Чо_ му сто_ їш без ру_ ху ти, ко _

ких о бій_ мах но_ чі, лист квіт_ ці рвій_ по
 ли весь світ спі ва_ є? На ла_ годь стру_ ни

ше_ лес_ тить, в тра_ ві стру_мок вор_ ко_ че. Від_
зо_ ло_ ті: бен_ кет вес_ на справ_ ля_ є! Як

би лись зо_ рі у во_ ді, ле_ тять до хмар ту_
іс_ кра ще в то_ бі го_ рить і згас_ ну_ ти не

ма ни... Тут ллють_ ся па_ хо_ щі гус_ ті, там
вспі_ ла, го_ ри! Жит_ тя — є_ ди_ на мить. Для

a tempo *p* *Meno mosso*

гнуть_ ся вер_ би п'я_ ні. Смі_ ють_ ся, пла_ чуть со_ ло_ в'ї
 смер_ ті ж віч_ ність ці_ ла.

a tempo *p*

б'ють пісня_ ми в гру_ ди: «Ці_ луй ї_ї, ці_ луй ї_ї, знов_ мо_ ло_ дість не

8—

poco rit. *a tempo* *poco rit.* *V*

бу_ де!» А...

poco rit. *a tempo* *poco rit.* *p f*

a tempo

f

Знов мо-ло-дість не бу-де!

p

a tempo

mf *p*

2

rosso rit.

мо-ло-дість. А...

p *rosso rit.*

f

А...

v f

Знов мо-ло-дість не бу-де! А...

v

8

О, ЩЕ НЕ ВСІ ВМЕРЛИ ЖАЛІ

Слова О. Олеся

Музика Б. Фільц

Andante

mp

О, ще не всі вмерли жа_

p

_лі, не всі проспівані піс_ні, не

mf

Allegro molto con fuoco

всі за_хма_рили_ся да_лі,— ще кров кипить, кле_ко_че

в ша_ лі, і сер_це б'є, як дзвін в ме_ні, і вся ду_ша

f

в ог_ні. Жит_

p

p sub.

3

poco a poco cresc.

_тю і вам я не ско_рю_ся, вог_ню сльо_за_ми не зал_

p

poco a poco cresc.

3

044410

First system of the musical score. The vocal line (treble clef) has a key signature of two sharps (D major) and a 2/4 time signature. The lyrics are: -лю, я буй- ним сте-пом роз-гор- ну- ся, я. The piano accompaniment (grand staff) features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and chords in the left hand.

Second system of the musical score. The vocal line continues with the lyrics: мо- рем спі-вів ро-зіл- лю- ся і в кож- ну піс-ню у- віл-. The piano accompaniment includes triplets in both hands and an 8-measure rest in the right hand.

Third system of the musical score. The vocal line has the lyrics: -лю and весь. The piano accompaniment features a forte (ff) section with sustained chords in the right hand and a melodic line in the left hand.

жар,

The first system of the musical score is in D major (two sharps). The vocal line consists of three whole notes: D5, E5, and F#5, connected by a slur. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line in the left hand and chords in the right hand.

весь

The second system continues in D major. The vocal line has a whole rest followed by a half note G5. The piano accompaniment includes a half-note bass line in the left hand and chords in the right hand, with some notes tied across the bar line.

жар, всю кров мою, всю кров,

The third system is in D major. The vocal line begins with a half note D5, followed by a half note E5, and then a half note F#5. The piano accompaniment features a half-note bass line in the left hand and chords in the right hand. A melodic line in the right hand of the piano part is marked with a 'so' (soprano) and a slur.

string.

This system shows a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (grand staff). The key signature is two sharps (F# and C#). The piano part features a descending eighth-note scale in the right hand and a sustained bass line in the left hand. The word "string." is written below the piano part.

This system continues the piano accompaniment from the previous system. The right hand plays a series of chords and arpeggios, while the left hand continues with a steady bass line. The tempo and key signature remain consistent.

В кож_ ну пісню увіа_ лю.

ff **pp**

This system includes the vocal line with the lyrics "В кож_ ну пісню увіа_ лю." (V kozh nu pisnyu uvia lyu). The piano accompaniment features a dynamic shift from fortissimo (**ff**) to pianissimo (**pp**). The system concludes with a double bar line.

О. Ряжський

Е. Рязской

ЛИСТИ ДО ЯНЕКА

Вокальний цикл

Слова Н. Сосніної *

Переклад з російської А. Щербака

Музика В. Полевого

ПИСЬМА К ЯНЕКУ

Вокальний цикл

Слова Н. Сосниной

Музыка В. Полевого

I

The musical score is written for piano and voice. It begins with a piano introduction in 2/4 time, marked 'Ardente'. The first system of the score includes a forte (f) dynamic marking and a triplet of eighth notes. The second system is marked 'Più lento' and includes a rubato section marked 'mf rubato e pensieroso' and a piano section marked 'p'. The score includes various musical notations such as triplets, slurs, and dynamic markings.

Вокальний цикл «Листи до Янека» написано на основі листів героїні Малинського підпілля Ніни Сосніної, котра загинула в 1943 році. Близькі Ніни знали, що вона дружила з молодим антифашистом — словацьким солдатом Яном Анталлою. Через 25 років громадянин ЧССР Ян Анталла передав на Батьківщину Н. Сосніної її листи. Тексти листів подано в літературній транскрипції автора музики.

Вокальный цикл «Письма к Янеку» написан на тексты писем героини Малинского подполья Нины Сосниной, которая погибла в 1943 году. Близкие Нины знали, что она дружила с молодым антифашистом — словацким солдатом Яном Анталлой. Спустя 25 лет гражданин ЧССР Ян Анталла передал на Родину Н. Сосниной ее письма. Тексты писем даются в литературной транскрипции автора музыки.

p affabile *росо più vivo recitativo.*

Лю_ бий Ян_ку! За
Ми_ лий Я_лек! За

росо rit. pp affabile

всі мо_ і ві_ сім_ над_ цять літ я не зна_ я по_
все мо_ и во_ сем_ над_ цать лет я не пом_ ню та_

p

хму рі_ ших днів, ніж ті, я_ кі на_ ста_ ли
ких смут ных дней, ка_ ки_ е на_ сту_ пи_ ли

3 5 3

піс_ля тво_їо_го від'_їз_ду.
 пос_ле тво_є_го отъ_єз_да.

p *poco acceler.*

a tempo

Во_ни за_тма_ри_ли без_тур_бот_не ди_е
 О_ни за_тми_ли мо_є ве_се_ло_е

a tempo

ten. *rit.*

-тні_ство. Ме_ні йо_го й не_шко_дет_ство. Но_мне_є_го и не

sf *rit.*

a tempo

— да. — Ю — ність — ось ра — діс — на по — ра
 жаль. Ю — ность — вот луч — ша — я по — ра

p a tempo

mf

6

3

3

f

ша — стя!
 жиз — ни!

f

mf

3

p

Ме — ні так тяж — ко на ду — ші...
 Сей-час мне о — чень тя — же — ло...

sf

p

3

mf

Чо-му до-ля так лю-ту-е?
По-че-му судь-ба так зла?

mf *p* *s*

p *m. d.* *f*

poco rit. *a tempo*

Чо-му ми так гар-но, так при-
По-че-му мы встре-ти-лись так хо-ро-

pp poco rit. *p a tempo*

- air -
 - шо,
 ТАК
 но
 хо -
 зу -
 ро -
 rit.

a tempo
 - стрі -
 - шо?..
 лась?..
 p a tempo
 più p

pp
 morendo

II

Veloce · volando

pp legg.

mf

dim

poco cresc.

Allegretto

p

**Як - що я то - бі, Ян - ку,
Ес - ли я те - бе, Я - ник,**

p

і — ще до-ро-га, — ти при — ї — деш.
е — ще до-ро-га — ты при — е — дешь.

А як — що ні —
А ес — ли нет —

мо-же то і кра-ще: лег-ше буде то-
может быть тем луч-ше: лег-че будет те-

- бі по- ки ки- нуть «О - цю ук- ра-
 - бе по- да-ть єз ту ук- ра-

f

Tumultuoso

- і - ну.
 - и - ну.

p *sub. f marc.*

Adirato

у не-
 В воск- ре-

f

- ді - лю ви - во - зять всю мо - лодь із
 - се - нье вы - во - зят из Ма - ли - на

mf

Ма - ли-на. Нім - ці при - го - ту-
 мо - ло-дежь. Нем - цы у - же при - го -

f

- ва - ли вже два ор - ке - стри. Людські
 - то - ви-ли два ор - кест - ра. Хо-тят

allarg.

сльо — зи хо — чуть за — глу_шить
 сле — зы люд_ски_ е за — глу_шить

ff

му-зи-ко-ю!..

con. affetto

му-зы-кой!..

Як ти там?
 Как ты там?

f

Кін — ча — ю.
 Кон — ча — ю.

На страж!
 На страж!

ff

На страж! страж! Ні - на. Ні - на.

ff

III

Animato *Largo* *f*

Доб - рий день, мій
Доб - рий день, го - ря -

p *f*

пал - ко ко - ха - ний Ян - ку!
- чо лю - би - мий Ян - ко!

p

p *semplicita*

Ты пи-шеш, що-би я при-ї-ха-ла...
 Ты пи-шеш, что-бы я при-е-ха-ла...

Allegretto garbatamente *mf*

Я ві-рю, що ти ду-же
 Я ве-рю, що ты о-чень

p *leggiere*

animando poco a poco

хо-чеш ме-не ба-чить.
 хо-чеш ме-ня ви-деть.

А-ле у ме-не не
 Но у ме-ня е-ще

animando poco a poco

ді - во - чо - ї ще до - сить гор - до - сті,
до - ста - точ - но де - вчє - ей гор - до - сти,

f
щоб так не вчи - ни - ти, як в нас це роб - лять
чтоб не по - сту - пить так, как по - сту - па - ют и -

Affettuoso
p
ле - я - кі дів - ча - та. Ні чо - го то - бі,
- ны - е де - вуш - ки. Не че - го те - бе,

mf

зо - лот - ко мо - е, за - ви - ду - вать тим, ко - го во - ни на - ві -
 зо - лот - ко мо - е, за - ви - до - вать тем, к ко - му о - ни при - ез -

p

- ща! - ють, Ти, ма - бут, ме - ні не ба -
 - жа - ют. Ты, я ду - ма - ю, не же -

cresc.

- жав би то - той сла - вы,
 - лал бы мне той сла - вы,

f я - ко - ї між людь - ми за - жи - ли во - ни... я -
ко - то - ру - ю за - слу - жи - ва - ют о - ни... ко -

p dolce

sf

p

poco rit.
V

_ко - ї між людь - ми 'за - жи - ли во - ни...
_то - ру - ю за - слу - жи - ва - ют о - ни...

stringendo

pp

poco rit.

pp

IV

Limpido

p

При_віт і ща_стя, мій любий Я_нусь!
 При_вет и сча_стье, лю_би-мый Я-нусь!

Adagio. Sognando

p

Ян_ку, чи на_справ_ді ти думаєш,
 Ян_ко, не_у_же_ли ти думаєш,

що по_чут_тя в ду_ші збе_рег_ти_ся не
 что че_ло_век не_мо_жет сбе_речь в себе

мо - же, те, що здат - не на - зав -
чув - ство, спо - соб - но - е на - всег -

p

dim.

3

- жди о - сві - ти - ти жит - тя!
- да о - све - тить е - го жизнь!

p Con dolore

3

6

6

до - ля са - ме за - раз роз - лу - чи - ла нас?
му мы раз - лу - чи - лись и - мен - но сей - час?

allarg.

p

allarg.

p

Piú animato. Marziale

mf *cresc.*

На — ша бо — йо — ва спів — друж — ність
 На — ша бо — е — ва я друж — ба

mf ben ritmico

f

так! не — об — хід — на нам в спіль — ній
 так по — мог — ла бы нам в об — щем

f

спра — ві!
 де — ле!

f

mf Con moto, Inquieto

До-ро-гий Ян-ку, бе-ре-
 До-ро-гой Ян-ко, бе-ре-

жи се-бе. Ста-рай-ся, щоб не йти на фронт...
 ги се-бя. Ста-рай-ся не ид-ти на фронт...

cresc.

А як-що не змо-жеш, а як-що не-
 А ес-ли не смо-жеш, а ес-ли при-

—власть— ся — зда_вай_ ся в по_лон! Ти_ кай до
 —дет_ ся — зда_вай_ ся в плен! Бе_ ги

f *rit.*

Fervido eroico
a tempo

нас! к нам! Бу_ дем ра_ зом бо_
 Бу_ дем вме_ сте бо_

sf *rit.*

—ро_ тись в під_піл_лі, бу_ дем ра_ зом бо_
 —рот_ ся в под_по_ льє, бу_ дем вме_ сте бо_

a tempo

allarg. *a tempo*

-ро- тись в під- під- лі!
-роть- ся впод- по- льє!

allarg. *ff a tempo*

Duramente

rit. *f a tempo secco*

p

Andante e mesto *p*

я ві-рю, у те, що ми зу-
я ве-рю, что мы е-ще у-

pp

-стрі - не - мось, хоч ця дум - ка смі -
 -ви - дим - ся. И - ног - да э - та -

- шить і - но - ді ме - не,
 мысль ка - жет - ся смеш - ной:

Più animato

mf

бо кож - ний день
 ведь каж - дый день

жи_тя на тон_кїй нит_ці.
мож_но расстать_ся с жи_з_нью.

f

f

Та справж_ня дів_чи_на по_
Но на_сто_я_ща_я

allarg.

вин_на не бо_я_гись лю_то_ї
де_вуш_ка не дол_жна бо_ять_ся

allarg.

смер_ті.
смер_ти.

Про_...
Про_...

mf *molto rit.* *p*

Lento, doloroso

- щай,
- щай,

то_ ва_ ри_ шу лю_ бий...
до_ ро_ гой то_ ва_ рищ...

f *mf*

На_ ва
На_ ва

ю — ність — по-ра вій — ни, В ос —
ю — ность — по-ра вой — ны, При — пос —

— тан — ні сво — ї хви — ли — ни я
— лед — них сво — их ми — ну — тах я

бу — ду зга — ду — вать те — бе, ко —
бу — ду ду — мать о те — бе, лю —

- ха - ний...
 - би - мый...

ff

dim.

a tempo, con anima
mf

Ці - лю - те - бе,
 Це - лю - те - бя,

p

вір - на то - би
 верная те - бе

pp *morendo*

Ні - на.
 Ні - на.

V

Molto adagio

Veloce volando

Доро_гий Я_ну_сю!
Доро_гой Я_нусь!

pp *leggierissimo*

cresc.

Tempestoso *f*

Як хо- чу я по-
 Как хо- чет- ся у-

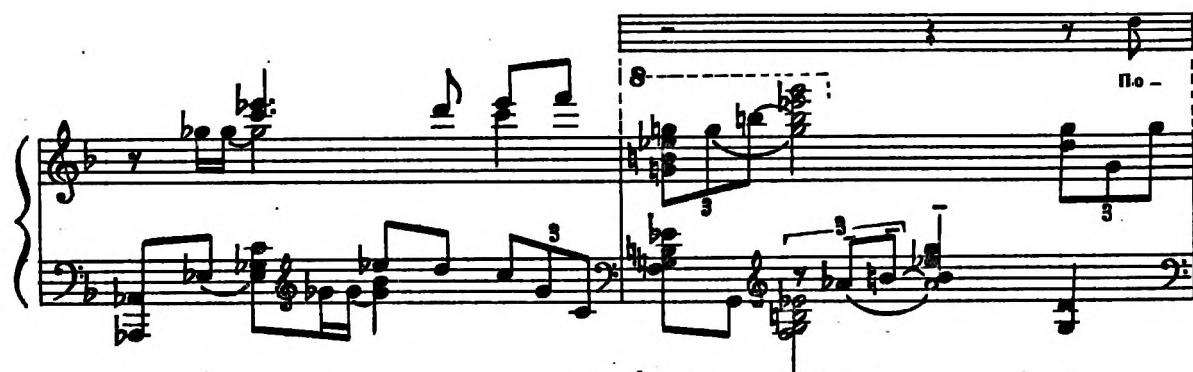
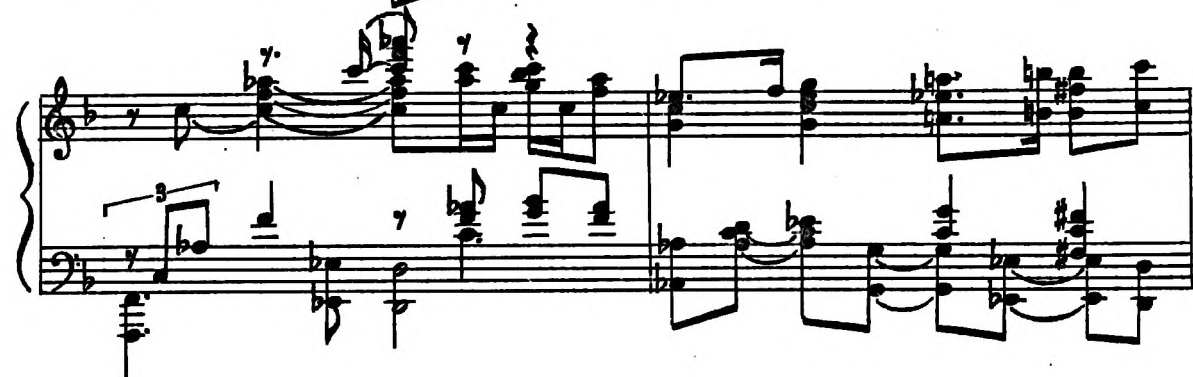
-ба- чить те-бе і роз- ка-зати про бу-рю,
 -ви- деть те-бя и рас- ска-зати про бу-рю,

що про-нес-лась над на-ми і за-
 что про-нес-лась над на-ми и за-

-бра- ла стіль- ки жертв! По-
-бра- ла стіль- ко жертв!

за-раз не ма зна-ми.

-га- но, що те-бе
Пло-хо, що те-бя нет те-перь с на-ми.



più f

га - но, що те-бе
Пло - хо, что те-бя нет те-перь с на-ми!

за - раз не-ма з на-ми!

più f

mf

p Larghetto

Про -
Про -

temperando e dim.

p

-щай...
-щай...

Згадай ту піс-ню, я-
Вспомни ту пес-ню, ко-

Музыкальная система с вокальной мелодией и фортепиано-аккомпанементом. Вокальные ноты имеют украинские и русские тексты.

Вокальный текст:
 _ку я то_бі спі_ва_ла в ос_
 то ру_ю я иг_ра_ла в пос_

Анализ аккомпанементу: Фортепиано грає ритмічний рисунок тріадами в басовій октаві та шостими долями в правої октаві. В кінці системи є тріадні фігури в басовій октаві.

Музыкальная система с вокальной мелодией и фортепиано-аккомпанементом. Вокальные ноты имеют украинские и русские тексты.

Вокальный текст:
 _танний день.
 _ледний день.

Анализ аккомпанементу: Фортепиано грає ритмічний рисунок шостими долями в басовій октаві та шостими долями в правої октаві. В кінці системи є тріадні фігури в басовій октаві.

Музыкальная система с вокальной мелодией и фортепиано-аккомпанементом. Вокальные ноты имеют украинские и русские тексты.

Вокальный текст:
 Ні,ночка жит_
 Знай, що тво_я
 Знай, что тво_я Ни.нуш.ка

Анализ аккомпанементу: Фортепиано грає ритмічний рисунок шостими долями в басовій октаві та шостими долями в правої октаві. В кінці системи є тріадні фігури в басовій октаві.

ossia *f*

—тя
жизнь

f

ff

да_ром не від_дасть!
да_ром не от_даст!

f

p Lento molto. A moroso

В ос_ тан_ ні сво_
В пос_ лед_ ни_ е мо_

mf

p

— і хви_ ли_ ми_ я бу_ ду
— и ми_ ну_ ты я бу_ ду

зга_ ду_ вать тіль_ ки про_ те_ бе,
вспо_ ми_ нать, бу_ ду вспо_ ми_ нать

про те_ бе, те_
о те_ бе, те_

V sub. pp *perdendosi*

sub. pp *perdendosi*

_ бе,
_ бе, ко_
 лю_

simile

Музыкальный фрагмент, состоящий из трех систем. Первая система содержит вокальную партию с нотами и русскими текстами: «-ха -» и «ни... мый...». Вторая и третья системы содержат фортепианную партию, включающую мелодическую линию в правой руке и басовую линию в левой руке, с аккордами и ритмическими знаками.

Музыкальный фрагмент, состоящий из трех систем. Вторая и третья системы содержат фортепианную партию, включающую мелодическую линию в правой руке и басовую линию в левой руке, с аккордами и ритмическими знаками.

Музыкальный фрагмент, состоящий из трех систем. Третья система содержит фортепианную партию, включающую мелодическую линию в правой руке и басовую линию в левой руке, с аккордами и ритмическими знаками. В конце фрагмента присутствует указание *molto rit.*

1244410

З М І С Т

Мій раю зелений. Слова <i>І. Франка</i> . Музика <i>К. Домінчена</i>	3
Берізка. Слова <i>В. Сосюри</i> . Музика <i>М. Жербіна</i>	6
Сміються, плачуть солов'ї. Слова <i>О. Олеся</i> . Музика <i>А. Кос-Анатольського</i>	11
О, ще не всі вмерли жалі. Слова <i>О. Олеся</i> . Музика <i>Б. Фільц</i>	15
Листи до Янека. Вокальний цикл. Слова <i>Н. Сосніної</i> , переклад з російської <i>А. Щербака</i> . Музика <i>В. Полевого</i>	20

58 коп.



РОМАНСЫ УКРАИНСКИХ СОВЕТСКИХ
КОМПОЗИТОРОВ

Выпуск III

(На украинском языке)

Редактор Г. О. Николаева
Літературний редактор М. Я. Бахтинський
Художник М. Ф. Остапко
Художній редактор О. П. Лебедева
Коректори П. П. Клевець, О. Ф. Воробей

Темплан 1972 р. № 45. Здано на виробництво 6.IX. 1971 р. Підписано до друку 3.III. 1972 р. Формат 84×108¹/₁₆. Папір офсетний № 2. Умовно-друк. арк. 5,88. Обліково-видавн. арк. 5,73. Тираж 600. Зам. 2050. Видавництво «Музична Україна», Київ, Пушкінська, 32. Фабрика офсетного друку № 1 Комітету по пресі при Раді Міністрів УРСР, Київ, Фрунзе, 51-а.
Ціна 58 коп.